



FILOZOFSKI FAKULTET

SVEUČILIŠTE JOSIPA JURJA STROSSMAYERA U OSIJEKU

PLAN I PROGRAM

Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost

Datum inicijalne akreditacije studijskoga programa: 2. svibnja 2007.

Datum posljednje izmjene i dopune studijskoga programa: 25. svibnja 2022.

Općenito o studijskom programu

1.1. Naziv studija

Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer,

1.2. Nositelj/izvođač studija

Filozofski fakultet Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera Osijeku, Lorenza Jägera 9, 31 000 Osijek

1.3. Tip studijskog programa

Sveučilišni studijski program

1.4. Razina

Sveučilišni diplomski studij

1.5. Znanstveno ili umjetničko područje

6. Humanističke znanosti

1.6. Znanstveno ili umjetničko polje

6.03. Filologija

1.7. Znanstvena ili umjetnička grana

6.03.11 ugrofinistika

1.8. Uvjeti upisa studija

Završeni sveučilišni prijediplomski studij Mađarskog jezika i književnosti uz stečenih 180 ECTS.

Završen sveučilišni prijediplomski studij iz znanstvenog područja društvenih ili humanističkih znanosti uz stečenih 180 ECTS i s poznavanjem mađarskog jezika minimalno na razini B2 prema ZEROJ-u. O upisu kandidata toga profila odlučuje Studij mađarskog jezika i književnosti Filozofskoga fakulteta u Osijeku.

1.9. Trajanje studija u semestrima

Četiri (4) semestra

1.10. Ukupan broj ECTS bodova

60 ECTS bodova

1.11. Akademski naziv koji se stječe završetkom studija

Sveučilišni/a magistar/magistra mađarskog jezika i književnosti (mag. philol. hung.)

1.12. Ishodi učenja, kompetencije koje student stječe završetkom studija i poslovi za koje je osposobljen

Cilj je diplomskog studija oblikovanje suvremenog pogleda na organizaciju kulture i komunikacije, upoznavanje najvažnijih segmenata javnog diskursa i prevođenja, te priprema na uspješnu primjenu tih načela. Polaznici se pripremaju za upoznavanje metoda rada i djelovanja na raznim medijskim platformama, te se osposobljavaju za uspješnu suradnju u kolektivu pri

čemu im se razvijaju socijalne kompetencije. Kako nedostaju stručnjaci na području komunikologije (bilo putem tiska i audiovizualno) i prevođenja na mađarskom jeziku, ovo stručno usmjerenje pripremi bi svoje studente da i u tom pogledu steknu praktično znanje kako bi mogli obavljati te djelatnosti. Komunikološki smjer sveučilišnog diplomskog dvopredmetnog studija mađarskog jezika i književnosti želi razvijati sljedeće kompetencije: temeljno poznavanje područja diskursa mađarskog javnog života u Mađarskoj i u manjinskim regijama izvan domovine (s društvenih, institucionalnih, političkih i raznih drugih aspekata). Nadalje, na studiju se razvijaju i sljedeće posebne kompetencije: znanja i sposobnosti primjene interkulturalnog pristupa, sposobnost prevođenja raznih književnih i neknjiževnih tekstova, osnovne spoznaje iz usmenog i pismenog prevođenja te njihova aktivna primjena.

Završetkom diplomskog studija Mađarskog jezika i književnosti komunikološkog smjera student stječe sljedeće ključne kompetencije:

- komunikacijsku jezičnu kompetenciju na razini C1-C2 prema ZEROJ-u u mađarskom jeziku,
- posjedovanje multidisciplinarnog znanja u oblastima opće i stručne komunikacije,
- sposobnost prepoznavanja i primjenu raznih diskurzivnih tehnika,
- sposobnost kritičke interpretacije različitih usmenih i pisanih vrsta tekstova,
- sposobnost izražavanja u različitim registrima i žanrovima
- sposobnost prevođenja tekstova raznog stručnog sadržaja i književnih tekstova različitih stilova i vrsta
- sposobnost integriranja znanja za rješavanje problema u multidisciplinarnim oblastima unutar komunikacijske znanosti i translatologije
- primjene osnovnih tehnika istraživačkog rada na tekstovima, uključujući sposobnost pronalaženja primarnih podataka i njihove obrade putem suvremenih informatičkih i komunikacijskih tehnologija,
- komunikacijske sposobnosti i spremnost za suradnju u višejezičnomnom okružju
- sposobnost posredovanja pri organizaciji kulturnih manifestacija (obilježnica, književnih susreta itd.).
- građanske kompetencije: polaznici stječu svijest o interkulturalnosti i intermedijalnosti suvremenog društva, i o važnosti multilateralnog pristupa.

Završetkom studija student je osposobljen za obavljanje poslova u odjelima za javnu komunikaciju industrijskih, trgovačkih, turističkih i sličnih agencija te u prevoditeljskim servisima i agencijama,. Osim toga, mogu se prijaviti za poslove komunikologa i prevoditelja pri institucijama Europske Unije i Ujedinjenih naroda, ili drugim međunarodnim organizacijama. Neki mogu karijeru ostvariti u srodnim područjima kao što su izdavaštvo, mediji, ili informacijske tehnologije.

1.13. Popis obveznih i izbornih predmeta s brojem sati aktivne nastave potrebnih za njihovu izvedbu i brojem ECTS bodova

Popis obveznih predmeta s brojem aktivne nastave i brojem ECTS bodova

Godina studija: 1							
Semestar: 1							
PREDMET	NOSITELJ	P	V	S	Uk	ECTS	STATUS
Teorija komunikacije 1	izv. prof. dr. sc. Zsombor Lábadi	1	-	1	2	3	O
Uvod u teoriju prevođenja	prof. dr. sc. Zoltán Medve	1	-	1	2	3	O
Izborni kolegiji	Studenti biraju onoliko izbornih kolegija iz ponude za tekući semestar koliko im je neophodno da bi ostvarili minimalno 15 ECTS bodova u semestru.						
Semestar: 2							
PREDMET	NOSITELJ	P	V	S	Uk	ECTS	STATUS
Teorija komunikacije 2	izv. prof. dr. sc. Zsombor Lábadi	1	-	1	2	3	O
Osnove multimedija	doc. dr. Timea Anita Bockovac	-	1	2	3	3	O
Stručno prevođenje	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocki-Samardžić	-	3	-	3	3	O
Izborni kolegiji	Studenti biraju onoliko izbornih kolegija iz ponude za tekući semestar koliko im je neophodno da bi ostvarili minimalno 15 ECTS bodova u semestru.						

Godina studija: 2							
Semestar: 3							
PREDMET	NOSITELJ	P	V	S	Uk	ECTS	STATUS
Socijalna psihologija	izv. prof. dr. sc. Danijela Šincek	-	-	2	2	3	O
Analiza govora	izv. prof. dr. sc. Zsombor Lábadi	1	-	1	2	3	O
Književno prevođenje	prof. dr. sc. Zoltán Medve	-	-	3	3	3	O
Izborni kolegiji	Studenti biraju onoliko izbornih kolegija iz ponude za tekući semestar koliko im je neophodno da bi ostvarili minimalno 15 ECTS bodova u semestru.						
Semestar: 4							
PREDMET	NOSITELJ	P	V	S	Uk	ECTS	STATUS
Stručna praksa	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	-	10	-	5	5	O
Diplomski rad		-	-	-	-	30	O

Popis izbornih predmeta s brojem sati aktivne nastave i brojem ECTS bodova

Godina studija: 1.-2.							
PREDMET	NOSITELJ	P	V	S	Uk	ECTS	STATUS
Suvremeni mađarski jezik 1	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocki-Samardžić	-	3	-	3	3	I
Suvremeni mađarski jezik 2	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocki-Samardžić	-	3	-	3	3	I
Stilistika i tehnika pisanja	izv. prof. dr. sc.	1	-	1	2	3	I

	Zsombor Lábadi						
Hrvatsko-mađarska komparatistika u kontekstu prevođenja	prof. dr. sc. Zoltán Medve	1	-	1	2	3	I
Mađarsko-hrvatska kontrastivna lingvistika	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocki-Samardžić	1	-	1	2	3	I
Konsekutivno prevođenje	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	-	2	-	2	3	I
Kontakti mađarske kulture u regiji Alpe-Jadran	dr. sc. Gabriela Dobsai, viša asistentica	2	-	-	2	3	I
Tiskovni žanrovi	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	-	-	2	2	2	I
Strojem potpomognuto prevođenje	izv. prof. dr. sc. Melita Aleksa Varga	1	1	-	2	3	I
Osnove nakladništva i knjižarstva	prof. dr. sc. Zoran Velagić	2	1	-	2	2	I
Tehnike pregovaranja	izv. prof. dr. sc. Zsombor Lábadi	-	2	-	2	2	I
Komunikacija pomoću Interneta	doc. dr. sc. Marija Erl Šafar	1	1	-	2	3	I
Baze podataka za komunikologe	mr. sc. Silvija Galić, viša predavačica	1	1	-	2	3	I

1.14. Opis obveznih i izbornih predmeta

OPIS OBVEZNIH PREDMETA SVEUČILIŠNOG DIPLOMSKOG DVOPREDMETNOG STUDIJA MAĐARSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST

Opće informacije		
Nositelj predmeta	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	
Naziv predmeta	STRUČNA PRAKSA	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	obvezni	
Godina / Semestar	2. godina / 4. ljetni semestar	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	5
	broj sati (P+V+S)	0+1+0

1. OPIS PREDMETA

1.1. Ciljevi predmeta

Cilj ovog predmeta je da pripremi studente na rad na području institucionalne komunikologije, kao što su medijske ustanove. Studenti će steći praktično znanje kako bi mogli stručno obavljati zadatke s područja komunikološke struke.							
1.2. Uvjeti za upis predmeta							
Nema.							
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet							
Nakon uspješno završenoga predmeta studenti će moći: • Prepoznati • Samostalno obrađivati određene teme u različitim tiskovnim i elektroničkim žanrovima • Primjeniti osnovne tehnike istraživačkog rada u novinarstvu • Primjeniti komunikacijske vještine • Primjeniti razne diskurzivne tehnike • Analizirati razne novinarske žanrove							
1.4. Sadržaj predmeta							
Sadržaj predmeta je velikim dijelom usmjeren na praktični rad unutar mentorskim ustanova. Studenti će biti dodjeljeni jednoj stručnoj ustanovi, gdje će sudjelovati u njihovom radu. Upoznat će se sa funkcioniranjem jednog uredništva, sa zadacima određenih zanimanja (novinar, lektor, operater, montažer, urednik, voditelj programa itd.). Studenti će sudjelovati u terenskom radu i na u početku uz vodstvo, a kasnije i samostalno obrađivati određene teme u različitim žanrovima (intervju, reportaža, vijest, izvještaj, publicistika) namjenjene za tiskovne i elektroničke medije.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☒ terenska nastava			☐ samostalni zadatci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo		
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Aktivnost i priprema za nastavu, Praktični rad							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave		Aktivnost u nastavi	1	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pisani ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	4
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Mentor nadzire rad i napredak studenta te ga usmjerava prilikom rješavanja dodijeljenog zadatka, a voditelj prakse je zadužen za administrativne djelatnosti i za konzultacije. Ocjenjivanje se kontinuirano vrši kroz manje zadatke što održava Dnevnik prakse.							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
• https://www.tankonyvtar.hu/hu/tartalom/tamop412A/20110013_herendi_multimedia_alapjai/hivatkozok_ajnlakok.html							

• http://www.jgypk.hu/mentorhalo/tananyag/MediaelmeletV2/ii14_a_mdia_trnyersnek_veszlyei.html
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)
• A nyomtatott sajtó nemzetközi története. In: Szabaddölcsészet: Médiatörténet. ELTE tananyag. http://mmi.elte.hu/szabaddolcseszset/index.php?option=com_tanelem&id_tanelem=544&tip=0 • Antik Sándor: Vizuális megismerés és kommunikáció. Kolozsvár, Egyetemi Műhely Kiadó, 2010. Bagdikian, Ben H. : Az új médiamonopólium. Fordította: Müller Ákos. CompLex Kiadó, Budapest, 2012. • Bandura, A. & Ross, D. & Ross, Sh. A. [1963] Film által közvetített agresszív modellek utánzása. In: Csepeli György (szerk.) Csoportlélektan. Budapest, Gondolat, 1981. • Barbier, Frédéric –Lavenir, Catherine Bertho: A média története. Fordította: Balázs Péter. Osiris kiadó, 2004. • Békési Sándor: A kép, amely visszanéz ránk. Az animációs film esztétikájának etikai vonatkozásai. In: Szávai Ilona (szerk.) Tévé előtt – védtelenül? Fordulópont, 2010.
1.12. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe prakse i nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku.

2. POVEZIVANJE ISHODA UČENJA, NASTAVNIH METODA I PROCJENA ISHODA UČENJA			
<i>2.1. Nastavna aktivnost</i>	<i>2.2. Aktivnost studenta</i>	<i>2.3. Ishod učenja</i>	<i>2.4. Metoda procjene</i>
Praktični rad	Aktivno sudjelovanje, učenje po modelu, samostalno stvaranje materijale	Samostalno obrađivati određene teme u različitim tiskovnim i elektroničkim žanrovima	Aktivnost studenata na nastavi i na praksi
Praktični rad	Aktivno sudjelovanje, rješavanje problema, istraživanje	Primjeniti osnovne tehnike istraživačkog rada u novinarstvu	Aktivnost studenata na nastavi i na praksi
Praktični rad	Aktivno sudjelovanje, suradnja	Primjeniti komunikacijske vještine	Aktivnost studenata na nastavi i na praksi
Praktični rad	Aktivno sudjelovanje, učenje po modelu, sustavno opažanje	Primjeniti razne diskurzivne tehnike	Aktivnost studenata na nastavi i na praksi
Praktični rad	Aktivno sudjelovanje, sustavno opažanje, analiza	Analizirati razne novinarske žanrove	Aktivnost studenata na nastavi i na praksi

Opće informacije				KOD: MADK23			
Nositelj predmeta		izv. prof. dr. sc. Zsombor Labadi					
Naziv predmeta		TEORIJA KOMUNIKACIJE 1					
Studijski program		Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer					
Status predmeta		obvezni					
Godina		1. godina					
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave		ECTS koeficijent opterećenja studenata			3		
		broj sati (P+V+S)			1+0+1		
1. OPIS PREDMETA							
1.1. Ciljevi predmeta							
Na kolegiju će studenti usvojiti temeljne pojmove i zakonitosti teorije informacije i komunikacije, kao i načine njihovog nastojanja i veza. Potrebno ih je teoretski pripremiti za praktičnu primjenu društvenih komunikacijskih sustava. Kolegij će upoznati studente sa zakonitostima verbalnih i neverbalnih komunikacijskih sustava od pismenosti do razine aktualnih medijskih pojava. Osnovni cilj predmeta je ostvariti učinkovitu participaciju u raznim komunikacijskim oblicima.							
1.2. Uvjeti za upis predmeta							
nema							
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet							
Studenti će moći vladati suvremenom terminologijom komunikacijske znanosti; razumjeti osnovne funkcije komunikacijskih sustava; prepoznati glavne vrste komunikacijskih znakova; prepoznati značajke uspješne komunikacije; razumjeti vrste utjecaja i etiku njihove primjene; prepoznati razine komunikacijskih razmjena: asimilaciju, identifikaciju, interiorizaciju. Student će moći napraviti komparaciju komunikoloških sustava, prepoznati važnije univerzalne i partikularne topoie u komunikaciji.							
1.4. Sadržaj predmeta							
Pojmovi i modeli komunikacije. Govor, jezik i komunikacija. Dva tipa informacija. Informacija i kodiranje. Odnos znaka i značenja. Indeks, ikon i simbol. Percepcija slika. Verbalna i neverbalna komunikacija. Metakomunikacija. Vjerodostojnost i etika komunikacije. Klišeji i predrasude. Kulturni stereotipi. Univerzalnost i partikularizam u komunikaciji. Komparacija komunikoloških sustava.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		X predavanja X seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo		
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Kolokvij, Pohađanje nastave, Seminarski rad, Usmeni ispit							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	

Pismeni ispit		Usmeni ispit	1,7	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	0,6	Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: portfolio, kolokvij, usmeni ispit.							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
• Médiabefolyásolás – Az új kislexikon. Századvég, Budapest, 2015. (kijelölt fogalmak) • Kővágó György, A kommunikáció elméleti és gyakorlati alapjai. Aula Kiadó, Budapest, 2009. • Kovács Eszter, Az udvariasság pragmatikája Facebook Messengeren / Hanga András, Lips Krisztián (szerk.), Kommunikációs terek, 2018. • Erdélyi Margit, Kommunikáció és személyköziség. Nap Kiadó, Dunaszerdahely, 2015.							
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
• Pléh Csaba, A társalgás pszichológiája, Libri Kiadó, Budapest, 2012. • Kapitány Ágnes, Kapitány Gábor, Magyarságszimbólumok, EFI, Budapest, 2002. • Balázs Géza: Sms-nyelv és -folklór, MSZT, Budapest, 2011. • A vizuális kommunikáció folyamatai (http://www.szinkommunikacio.hu/21_01.htm) • Szóbeli befolyásolás I., Síklaki István (szerk.), Typotex Kiadó, Budapest, 2008.							
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Horányi Özséb, Szépe György (szerk.): <i>A jel tudománya: szemiotika</i> , General Press, Budapest, 2005.				4		20	
Horányi Özséb (szerk.): <i>Kommunikáció I., II.</i> General Press, Budapest, 2003.				4		20	
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.							

Opće informacije			KOD: MADK19
Nositelj predmeta	prof. dr. sc. Zoltán Medve		
Naziv predmeta	UVOD U TEORIJU PREVOĐENJA		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer		
Status predmeta	obvezni		
Godina	1. godina		
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata		3
	broj sati (P+V+S)		1+0+1

1. OPIS PREDMETA

1.1. Ciljevi predmeta							
Definirati pojam prevođenja. Odrediti razdoblja u razvoju znanosti o prevođenju te osnovne ideje i teze o prevođenju kroz stoljeća. Detaljniji pregled o najznačajnim teorijama u povijesti teorije prevođenja (od prijevoda Biblije do postmoderne, dekonstrukcije, poskolonijalizam, <i>gender studies</i>). Studenti se vode kroz korpus teorije prevođenja primarno s kulturološke točke gledišta: prijevod kao osnova komparatistike, prevođenje kao komunikacija na najširoj razini: između kultura i kao kulturni čin. Kolegij upoznaje studente i s najvažnijim aspektima mađarske teorije prevođenja.							
1.2. Uvjeti za upis predmeta							
Nema.							
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet							
Nakon uspješno završenog kolegija, student je u mogućnosti vladati terminologijom teorije prevođenja; razumjeti važnost prevođenja osobito u razdoblju multikulturalnosti i post-multikulturalnosti; prepoznati strujanja u teorijama prevođenja te formulirati kritičke stavove prema pojedinačnim teorijskim mišljenjima, ocijeniti konkretne prijevode na teorijskom temelju.							
1.4. Sadržaj predmeta							
Pojmovi "prijevod" i „prevođenje". Prevođenje kao razumijevanje i spoznaja. Tuđe, strano i vlastito u kulturi i u jeziku. Prijenos i teškoće prijenosa tuđeg, stranog u vlastiti (materinski) jezik i kulturu te <i>vice versa</i>. Prijevod kao sredstvo posredovanja vjere, znanja, književnosti i znanosti. Hermeneutičko pravilo prevođenja: primarnost cjelokupnog konteksta u procesu prevođenja. Vječno pitanje prevođenja "<i>verbum pro verbo</i>" i "<i>non verbum pro verbo</i>". Osnovne vrste prevođenja: književno i stručno prevođenje; njihovi razni kulturološki i jezični zahtjevi. Prijevod i pouzdanost: gramatičke i semantičke operacije pri procesu prevođenja (realije, dijalekti, idiolekti, socijolekti, ekvivalencija-adekvatnost itd.).							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava				☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo	
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Pohađanje nastave, Referat, Usmeni ispit							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	1,3	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat	1,3	Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Referat: 25% Usmeni ispit: 75%							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							

• Józán I. – Jeney E. – Hajdu P. (szerk.): Kettős megvilágítás. Fordításelméleti írások Szent Jeromostól a 20. század végéig. Balassi Kiadó, Budapest, 2007. • Rainer Schulte and John Biguenet (ed.): Theories of Translation. An Anthology of Essays from Dryden to Derrida. Chicago – London, The University of Chicago Press, 1992. • Klaudy K. - Bart I. (szerk.): A fordítás tudománya. Válogatás a fordításelmélet irodalmából. Budapest: Tankönyvkiadó. 1985.		
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)		
• Klaudy Kinga: Fordítás I. Bevezetés a fordítás elméletébe. Budapest: Scholastica, 2009. 205 pp. (ötödik átdolgozott kiadás). • N. Kovács Tímea (szerk.): A fordítás mint kulturális praxis. Jelenkor, Pécs, 2004. • Albert Sándor 2011: „A fővényre épített ház: a fordításelméletek tudomány- és nyelvfilozófiai alapjai. Áron Kiadó, Budapest. • Umberto Eco: Otrilike isto. Zagreb, Algoritam, 2006. • George Steiner: After Babel. Aspects of Language and Translation. Second edition. Oxford-New York, Oxford University Press2, 1992.		
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Józán I. – Jeney E. – Hajdu P. (szerk.): <i>Kettős megvilágítás. Fordításelméleti írások Szent Jeromostól a 20. század végéig.</i> Balassi Kiadó, Budapest, 2007.	4	20
Klaudy K. - Bart I. (szerk.): <i>A fordítás tudománya. Válogatás a fordításelmélet irodalmából.</i> Budapest: Tankönyvkiadó. 1985.	4	20
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

Opće informacije		KOD: MADK24
Nositelj predmeta	izv. prof. dr. sc. Zsombor Labadi	
Naziv predmeta	TEORIJA KOMUNIKACIJE 2	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	obvezni	
Godina	1. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	1+0+1
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Upoznati studente s pojmom i značenjem kulturnih signala i tipologijom metakomunikacije; s najvažnijim ikonografskim i kulturnim kodovima mađarske i susjedne kulture; pružiti im uvid u proces društvene kinetike. Cilj je kolegija i upoznati studente s osnovnim oblicima komunikacije, te		

kontekstom njihovog djelovanja. Kolegij se, k tome, bavi i problematikom digitalnih medija, unutar toga s oblicima participacije i legitimacije, te mogućim rješenjima kompliciranih pitanja virtualnih medija.						
1.2. Uvjeti za upis predmeta						
Nema.						
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet						
Studenti će moći smjestiti kulturne signale u sustav komunikacije; prepoznati glavne embleme suvremene komunikacije; razumijeti kodove društvene komunikacije; samostalno primijeniti standarde u stvaranju digitalnih značenja; prepoznati segmente komunikacijskih institucija; razumjeti problematiku regulacije suvremene javnosti.						
1.4. Sadržaj predmeta						
Kulturni signali u sustavu komunikacije. Zatvoreni jezici, emblemi. Otvorenost društvene komunikacije: kinetički, proksemički i ikonografski kod. Kulturalna i etnička obilježja. Pojam masovne komunikacije. Institucije i žanrovi mass-medije. Transformacija medijskih konteksta: multidimenzionalnost, film, glazba, popularna književnost. Mediji u komparativnom kontekstu. Virtualna stvarnost, javnost i reguliranje. Participacija, legitimacija.						
1.5. Vrste izvođenja nastave		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo 	
1.6. Komentari						
1.7. Obveze studenata						
Kolokvij, Pohađanje nastave, Portfolio, Usmeni ispit						
1.8. Praćenje rada studenata						
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminar-ski rad	Eksperimen-talni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	1,1	Esej	Istraživanje	
Projekt		Kontinui-rana provjera znanja	0,5	Referat	Praktični rad	
Portfo-lio	0,7					
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu						
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: portfolio, kolokvij, usmeni ispit.						
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)						
- Buda Béla - Sárközy Erika: <i>Közéleti kommunikáció</i>. Akadémiai Kiadó, Budapest, 2001. Z. Karvalics László: <i>Információs társadalom. A technikától az emberig</i>. Műegyetemi Kiadó, Budapest, 1995. - Kővágó György: <i>A kommunikáció elméleti és gyakorlati alapjai</i>. Aula Kiadó, Budapest, 2009.						
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)						

• G. Cullmann – M. Denis-Papin: <i>A hír tudománya. Az információelmélet alapjai</i>. Gondolat Kiadó, Budapest, 1973. • Horányi Özséb (szerk.): <i>Kommunikáció I., II.</i> General Press, Budapest, 2003. • Horányi Özséb – Szépe György (szerk.): <i>A jel tudománya: szemiotika</i>. General Press, Budapest, 2005. • Horányi Özséb: <i>Jel, jelentés, információ</i>. Magvető Kiadó, Budapest, 1975. • <i>Nyelv, kommunikáció, cselekvés II.</i> Tankönyvkiadó, Budapest, 1991. • Utry Attila (szerk.): <i>Kultúra- és kommunikációelméleti szöveggyűjtemény</i>. EJFK, Baja, 2007.		
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Horányi Özséb – Szépe György (szerk.): <i>A jel tudománya: szemiotika</i> , General Press, Budapest, 2005.	4	20
Horányi Özséb: <i>Jel, jelentés, információ</i> , Magvető Kiadó, Budapest, 1975.	4	20
<i>Nyelv, kommunikáció, cselekvés II.</i> Tankönyvkiadó, Budapest, 1991.	4	20
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

Opće informacije		KOD: MADK13
Nositelj predmeta	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	
Naziv predmeta	OSNOVE MULTIMEDIJA	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	obvezni	
Godina	1. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	0+1+2
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Ciljevi su predmeta razvijanje vizualne pismenosti studenata, upoznavanje s poviješću te područjima suvremenih vizualnih komunikacija. Kolegij daje naputak u snalaženju u audiovizualnim medijima. Studenti će se s pomoću vježba, prakse i analiza osposobljavati da prepoznaju različiti medijske žanrove, samostalno mogu izabrati odgovarajuća sredstva i žanrove za razne teme. Moći će služiti sredstvima multimedije, samostalno će moći napraviti kraće (multi)medijske produkte, odnosno emisije.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
Nema.		

1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet							
Po završetku nastave iz navedenog kolegija, student će moći nabrojati načine komunikacije putem multimedije; objasniti prijenos informacija putem tiska i audiovizualnih medija; analizirati stilove izričaja mađarskog i hrvatskog jezika; planirati prijenos informacija unutar sredstava masovnog priopćavanja; demonstrirati stilove izražavanja; prepoznati razine komunikacijskih razmjena. asimilaciju, identifikaciju, interiorizacije. Očekuje se da studenti usvoje kompetencije vizualne pismenosti, kritičkog vrednovanja vizualnog identiteta te vizualnih poruka.							
1.4. Sadržaj predmeta							
Sadržaji pojmova u praksi „tisak, medija, multimedija”. Upoznavanje s poviješću vizualnih komunikacija (od piktograma, preko tiska do elektroničkih medija i ulogom računala u razvoju vizualne kulture. Grupe informacijskih vrsta. Intervju, reportaža, vijest. Komentar i žanrovi publicistike. Priprema rukopisa, snimanja i emisije. Vrste radijskih emisija. Stvaranje TV-emisija. Uporaba PC-a u informacijama i u informiranju. Povijest mađarskog tiska, radija i televizije u Hrvatskoj. Zakon o informiranju u Hrvatskoj.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☒ terenska nastava				X samostalni zadaci X multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____ =	
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Pohađanje nastave, Aktivnost u nastavi, Praktični rad, Referat, Pismeni ispit							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	1,12	Aktivnost u nastavi	0,38	Seminarski rad		Eksperiment alni rad	
Pismeni ispit	1	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	0,5
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Aktivnost: 20 % Praktični rad: 30% Pismeni ispit: 50%							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
- Peternák Miklós (szerk.): Médiatörténeti szöveggyűjtemény. Magyar Képzőművészeti Főiskola Intermédia Tanszék, Budapest, 1994.- http://www.intermedia.c3.hu/mszovgy1/index.html - Sugár János - Klaniczay Júlia (szerk.): Hypertext+Multimédia. Artpool, Budapest, 1996.- http://www.artpool.hu/hypermedia/							
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							

- Fenyvesi Kristóf - Kiss Gábor Zoltán: Narratívák 7. Elbeszélés, játék és szimuláció a digitális médiában. Kijárat Kiadó, Budapest, 2008. - Gerencsér Péter (szerk.): Új, Média, Művészet.. Universitas Szeged Kiadó, 2008.		
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Peternák Miklós (szerk.): <i>Médiatörténeti szöveggyűjtemény</i> . Magyar Képzőművészeti Főiskola Intermédia Tanszék, Budapest, 1994.- http://www.intermedia.c3.hu/mszovgy1/index.html	-	20
Sugár János - Klaniczay Júlia (szerk.): <i>Hypertext+Multimédia</i> . Artpool, Budapest, 1996.- http://www.artpool.hu/hypermedia/	-	20
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

Opće informacije		KOD: MADK20
Nositelj predmeta	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocki-Samardžić	
Naziv predmeta	STRUČNO PREVOĐENJE	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	obvezni	
Godina	1. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	0+3+0
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Cilj je kolegija definirati pojam stručnog prevođenja i upoznati metodiku rada na stručnim prijevodima. Upoznati se s okolnostima i zahtjevima rada sudskog tumača i stručnog prevoditelja na konkretnim primjerima i simuliranim situacijama. Upoznati se s različitim vrstama tekstova stručnog karaktera (gospodarstvo, politika, turizam, kultura i dr.). Identificirati stilske i semantičke specifičnosti stručnih tekstova na primjerima. Utvrditi razliku vezane i slobodne forme teksta na primjerima. Imenovati i postupiti prema četiri pripremna postupka koja obavljamo prije prijevoda. Grupirati i služiti se sredstvima i pomagalicama za prijevod (rječnicima, leksikonima i ostalo). Prema vrsti teksta samostalno pripremiti prijevod. Usvojiti stručnu terminologiju prevođenja s posebnim naglaskom na stručno prevođenje kroz vježbe prijevoda. Upoznati i služiti se centralnim bazama podataka za prevoditelje. Primijeniti „uvršćavanje“ i „zamjenu“ kao metode stručnog prijevoda. Moći prevesti stručne tekstove na oba jezika. Upoznati se s vrstama stručnih tekstova Europske unije i načinima prevođenja istih.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
Nema.		

1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet

Nakon uspješno završenog kolegija, student je u mogućnosti definirati pojam stručnog prevođenja i opisati metodiku rada. Moći će prepoznati različite vrste stručnih tekstova (gospodarstvo, politika, turizam, kultura...). Nadalje će moći opisati i kritički analizirati posao sudskog tumača i prevoditelja stručnih tekstova na konkretnim primjerima na temelju simuliranih situacija. Student je sposoban razlikovati vezanu od slobodne forme teksta i pripremiti ga za prijevod. Sposoban je samostalno prepoznati vrstu teksta i samostalno ga prevesti. U skladu s vrstom teksta student će moći identificirati potrebna sredstva i pomagala pri prijevodu, prikupiti ih i pravilno se služiti njima u procesu prevođenja. Također će moći sam izrađivati pomagala za prevođenje, poput glosara. Moći će samostalno revidirati grube prijevode i prilagoditi ih jezičnim normama ciljnog jezika. Metodom „uvršavanja“ i „zamjene“ bit će u mogućnosti prevoditi stručne izraze u stručnim tekstovima različitog sadržaja. Kroz prijevodne vježbe upoznati se sa stručnom terminologijom prevođenja. Biti u mogućnosti prevesti tekstove stručnog karaktera koji sadrže stručnu terminologiju dokumenata i ustanova Europske unije. Student će se moći služiti centralnim bazama podataka za prevoditelje s ciljem izrade što točnijih prijevoda.

1.4. Sadržaj predmeta

Pojam stručnog prevođenja. Metodika rada na stručnim prijevodima. Sličnosti i razlike u okolnostima rada sudskog tumača i prevoditelja stručnih tekstova na konkretnim primjerima u simuliranim situacijama. Vrste stručnih tekstova na primjerima. Pojam slobodne i vezane forme kod stručnog prijevoda i načini prevođenja tekstova pisanih slobodnom i vezanom formom na vježbama prijevoda. Proces i stadiji prevođenja na konkretnim primjerima. Pojam i primjena sredstava i pomagala u procesu stručnog prevođenja. Samostalna izrada pomagala u prijevodu. Upoznavanje stručne terminologije vezane uz prijevode stručnih tekstova kroz proces prevođenja. Samostalna izrada prijevoda stručnog karaktera. Jezik stručne dokumentacije i institucija Europske unije na originalnim tekstovima. Prijevodi stručne dokumentacije po principu „uvršavanja“ i „zamjene“. Funkcioniranje i uporaba baza podataka za prevoditelje.

1.5. Vrste izvođenja nastave

- ☐ predavanja
- ☐ seminari i radionice
- ☒ vježbe
- ☐ obrazovanje na daljinu
- ☐ terenska nastava

- ☐ samostalni zadaci
- ☐ multimedija i mreža
- ☐ laboratorij
- ☐ mentorski rad
- ☐ ostalo

1.6. Komentari

1.7. Obveze studenata

Kontinuirana provjera znanja, Pohađanje nastave

1.8. Praćenje rada studenata

Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	2,3	Referat		Praktični rad	
Portfolio							

1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu

Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata:
kontinuirana provjera znanja – 100%

1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)

- Lehocki-Samardžić Ana: *A fordítás elmélete és gyakorlata*. Pragma, Osijek, 2011.
- Bart István-Klaudy Kinga: *EU Fordítóiskola*. Corvina, Budapest, 2003.

1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)		
• Omazić-Karabalić (ur.): <i>Istraživanja, izazovi i promjene u teoriji i praksi prevođenja</i>. Filozofski fakultet J.J.strossmayera, 2008. • Klaudy Kinga: <i>Nyelv és fordítás. Válogatott fordítástudományi tanulmányok</i>. Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2007. • Lehocki-Samardžić, Ana: <i>Dvojezičnost i prevođenje</i>. In Vladimir Karabalić i Marija Omazić (ur.): <i>Istraživanja, izazovi i promjene u teoriji i praksi prevođenja</i>. Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku, Osijek, 2008., 337.-359. • Lehocki-Samardžić, Ana. <i>Kulturális különbség jelei az üdvözlési formulákban és ebből következő fordítási és értelmezési nehézségek</i>. In Acta Hungarica Universitatis Essekiensis Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku – PRAGMA - Znanstveno-umjetnički krug Mađara u RH, Osijek., Osijek, 2008., 95.-111.		
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Lehocki-Samardžić Ana: <i>A fordítás elmélete és gyakorlata</i> . Pragma, Osijek, 2011.	4	20
Bart István-Klaudy Kinga: <i>EU Fordítóiskola</i> . Corvina, Budapest, 2003.	4	20
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku. Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.		

Opće informacije		KOD: MADK15
Nositelj predmeta	izv. prof. dr. sc. Daniela Šincek	
Naziv predmeta	SOCIJALNA PSIHOLOGIJA	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	obvezni	
Godina	2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	Broj sati (P+V+S)	0+0+2
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Cilj predmeta je upoznavanje studenata s psihološkim aspektima komunikacije. Kolegij će dati uvid u glavne aspekte ljudskog ponašanja pomoću kratkih demonstracija i prigodom analize poznatih ekspreminata usmjerenim na karakteristične društvene pojave.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
Nema.		
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet		

Prepoznati značajke komunikacijskih procesa u društvu; vladati osnovnom terminologijom socijalne psihologije; objasniti socijalni utjecaj na komunikaciju današnjice; prepoznati razne društvene uloge, funkcije i zakonitosti u komunikaciji; razumjeti stereotipe i izvore društvenih konflikata							
1.4. Sadržaj predmeta							
Socijalna psihologija kao znanost i njezine metode. Percepcija ljudi i objekata. Self i atribucija. Društvene interakcije. Verbalna i neverbalna komunikacija. Stavovi: od uvjeravanja do manipulacije. Društveni status i uloge, društveni konflikti. Stereotipi i predrasude. Socijalni identitet. Agresija, altruizam. Grupno ponašanje.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava				☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo	
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Aktivnost u nastavi, Pismeni ispit, Pohađanje nastave							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	0,3	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	2	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Aktivnost: 25% Usmeni ispit: 75%							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
- Aronson, E., Wilson, T.D. i Akert, R.M. (2005). <i>Socijalna psihologija</i>. Zagreb: Mate. - Brown, R. (2006). <i>Grupni procesi: Dinamika unutar i između grupa</i>. Zagreb: Naklada Slap. - Hewstone, M i Stroebe, W. (2001). <i>Socijalna psihologija: europske perspektive</i>. Jastrebarsko: Naklada Slap.							
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
- Forsyth, R.D. (2010). <i>Group dynamics</i> (5th edition). Belmont, CA: Wadsworth/Cengage - Pennington, D.C. (1997). <i>Osnove socijalne psihologije</i>. Jastrebarsko: Naklada Slap. - Zimbardo, P. (2009). <i>Luciferov učinak</i>. Zagreb: Tim Press.							
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Forgas J.: <i>A társas érintkezés pszichológiája</i> . Gondolat Budapest, 1989.				4		20	
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.							

Opće informacije		KOD: MADK21
Nositelj predmeta	izv. prof. dr. sc. Zsombor Labadi	
Naziv predmeta	ANALIZA GOVORA	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	obvezni	
Godina	2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	1+0+1
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Upoznati studente s klasičnim i suvremenim pojavama i nastojanjima analize diskurza. Dati uvid u glavne metode, mehanizme i osnovne pojmove proučavanja govora. Upoznati studente s verbalnim i neverbalnim sredstvima govorenja i s praktičnim primjenama. Dati pregled osnovnih retoričkih struktura i topoiā. Prikazati osnovne paradigme javnog govora i politike. Upoznati studente s raznim aspektima retoričkog govora u svakodnevnim kontekstima: sentencije, parafraze, zagonetke. Dati uvid u glavne mehanizme uvjerenja i razine legitimacije u raznim kontekstima.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
Nema.		
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet		
Skrenuti pažnju studenta na razlike između govora i pisma i na njihove specifičnosti; osposobiti studente na javni nastup pomoću zadaća; studenti će prepoznati osnovne baze argumentacija i glavne topoiē; razumjeti važnije karakteristike javnog govora; prepoznati ulogu retorike u interaktivnom kontekstu; vladati glavnim metodama elokucije, dispozicije i memorizacije.		
1.4. Sadržaj predmeta		
Osnove proučavanja diskursa. Funkcije govora. Verbalna interakcija. Diskurzivni odnosi. Koherencija, kohezija, interferencija. Struktura osnovnih retoričkih djela: inventio, dispositio, elocutio. Argumentiranje. Implikature. Presupozicija, inferencija. Stilske i retoričke figure. Jednostavni oblici retorike: sentencije, zagonetke, parafraze. Govorne maksime. Izvori utjecaja. Uvjerenje, legitimacija. Konflikt i suradnja.		
1.5. Vrste izvođenja nastave	X predavanja X seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava	☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo
1.6. Komentari		
1.7. Obveze studenata		
Kolokvij, Pohađanje nastave, Seminarski rad, Usmeni ispit		

1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	0,5	Seminarski rad	1	Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	0,8	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: referat, kolokvij, usmeni ispit.							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
- Gósy Mária, <i>Fonetika, a beszéd tudománya</i>, Osiris Kiadó, Budapest, 2004. - Wacha Imre, <i>A tiszta beszéd, Beszédtechnika, Alapismeretek és szövegértelmezés magyarázatokkal</i>, Tinta Kiadó, Budapest, 2015. <i>Feladatbank az anyanyelvi órák tervezéséhez</i>. Ábel Kiadó, Kolozsvár, 2017. <i>Szónok születik</i>. Retorikaiskola. (https://retorikaiskola.hu)							
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
- Aczél Petra, <i>Új retorika</i>. Kalligram Kiadó, Pozsony, 2009. - Szalkáné Gyapai Márta, <i>Gyakorlati retorika</i>. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1999. - A magyar beszéd, <i>Beszédkutatás, beszédtechnológia, beszédinformációs rendszerek</i>. Akadémiai Kiadó, Budapest, 2010. (http://smartlab.tmit.bme.hu/downloads/pdf/A-magyar-beszed.pdf).							
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Lábadi Zsombor: <i>Irodalom, beszéd, szöveg</i> , Pragma füzetek, Huncro, Eszék, 2011.				4		20	
Austin, J. L.: <i>Tetten ért szavak</i> . Akadémiai Kiadó, Budapest, 1990.				4		20	
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.							

Opće informacije			KOD: MADK22
Nositelj predmeta	prof. dr. sc. Zoltán Medve		
Naziv predmeta	KNJIŽEVNO PREVOĐENJE		
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer		
Status predmeta	obvezni		
Godina	2. godina		
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3	
	broj sati (P+V+S)	0+0+3	

1. OPIS PREDMETA							
1.1. Ciljevi predmeta							
Definirati pojam književnog prevođenja, osposobiti studente za prevođenje književnih tekstova raznih žanronva i raznih književnih rodova, primarno proznih i dramskih, upoznati studente s osnovama prevođenja poezije. Istaknuti izuzetnu važnost načitanosti u polaznom jeziku te važnost orijentacije u književnosti i kulturi ciljnog jezika i polaznog jezika. Obratiti pažnju studenata na razliku denotativnog i konotativnog značenja, na značaj povijesne, kulturne aluzije i transtekstualnost originalnih tekstova. Upozoriti studente na ovisnost orignalnih tekstova o kontekstima njihovih nastajanja.							
1.2. Uvjeti za upis predmeta							
Nema.							
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet							
Nakon uspješno završetka kolegija studenti će biti osposobljeni za korištenje stečenih prevodilačkih i analitičkih vještina pri književnom prevođenju. Studenti će moći prevesti određene vrste proznih tekstova i dramskih produkcija u proznoj formi s mađarskog na hrvatski te jednostavnije tekstove s hrvatskog na mađarski. Razumijet će problematiku prijevoda pjesničkih produkcija. Moći će se služiti raznim pomagalima (priručnicima, rječnicima, internetom) u procesu prevođenja, moći će kreirati glosare.							
1.4. Sadržaj predmeta							
Čitanje, analiziranje i interpretiranje tekstova namijenjenih vježbanju prevođenja. Usporedba originalnog teksta i prijevoda originalnog teksta. Vježbanje na jednostavnim kraćim tekstovima pa uspoređivanje i kritičko procjenjivanje vlastitih rješenja s postojećim prijevodima. Prijevod kraćih tekstova raznih žanrova, zajedničke analize i ocjenjivanje prijevoda. Na taj se način studenti upoznaju s temeljnim pristupima, strategijama i potencijalnim pogreškama u području profesionalnog književnog prevođenja, produbljuju svoju interakciju s tekstem i angažman na tekstu, uočavaju slične strukture i kulturne srodnosti/razlike, uče davati konstruktivnu kritiku prevodilačkog projekta u tijeku i unapređuju vještine revizije teksta.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava				☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo	
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Pohađanje nastave, Portfolio, Referat							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	1	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat	1	Praktični rad	
Portfolio	1						
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
U oblikovanju konačne ocjene za studente na dvopredmetnom studiju uzimaju se u obzir ocjena aktivnosti (40%) i ocjena portfolija (60%).							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							

• Klaudy Kinga: <i>Fordítás II. Bevezetés a fordás gyakorlataba</i>. Budapest: Scholastica, 2005. • Vladimir Anić: <i>Veliki rječnik hrvatskog jezika</i>. Zagreb: Novi liber, 2006. • Bárczi Géza – Országh László: <i>A magyar nyelv értelmező szótára</i>. • https://mek.oszk.hu/adatbazis/magyar-nyelv-ertelmezo-szotara/elolap.php		
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)		
• Kinga Klaudy-José Lambert-Aniko Sohár: <i>Translation studies in Hungary</i>. Scholastica, Budapest, 1996. • Józán Ildikó: <i>Mű, fordítás, történet</i>. Balassi, Budapest, 2009. • Józán Ildikó: <i>A műfordítás elveiről</i>. Magyar fordításelméleti szöveggyűjtemény. Balassi, Budapest, 28. • Szegedy-Maszák Mihály: <i>A megértés módozatai: fordítás és hatástörténet</i>. Akadémiai, Budapest, 2003. • Clifford E. Landers: <i>Literary Translation: A Practical Guide</i>. Multilingual Matters Limited, 2001. • Janja Prodan: <i>Dijalogom kroz stoljeća</i>. Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, Pečuh, 2008. • Józán Ildikó-Szegedy-Maszák Mihály (szerk.): <i>A "boldog" Bábel. Tanulmányok az irodalmi fordításról</i>. Gondolat, Budapest, 2005. • Kappanyos András: <i>Bajuszbögre, lefordíthatlan</i>. Balassi, Budapest, 2015		
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Janja Prodan: <i>Dijalogom kroz stoljeća</i> . Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, Pečuh, 2008.	4	20
Józán Ildikó-Szegedy-Maszák Mihály (szerk.): <i>A "boldog" Bábel. Tanulmányok az irodalmi fordításról</i> . Gondolat, Budapest, 2005.	4	20
Klaudy Kinga: <i>Fordítás II. Bevezetés a fordás gyakorlataba</i> . Budapest: Scholastica, 2005.	4	20
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

**OPIS IZBORNIH PREDMETA SVEUČILIŠNOG PRIJEDIPLOMSKOG
DVOPREDMETNOG STUDIJA MAĐARSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST**

Opće informacije		KOD: MADI05
Nositelj predmeta	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocki-Samardžić, Sonja Đelatović, VS	
Naziv predmeta	SUVREMENI MAĐARSKI JEZIK 1	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izborni	

Godina	1.-2. godina						
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata					3	
	broj sati (P+V+S)					(0+45+0)	
1. OPIS PREDMETA							
1.1. Ciljevi predmeta							
Cilj je kolegija dopuniti i produbiti znanja stečena na jezičnim i jezikoslovnim kolegijima preddiplomskog studija mađarskog jezika i sadržajno obuhvatiti teme iz morfologije, morfonologije, semantike i frazeologije.							
1.2. Uvjeti za upis predmeta							
Nema.							
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet							
Nakon uspješno završenog kolegija, student je u mogućnosti samostalno morfološki analizirati pojedine vrste riječi. Pomoću sposobnosti analize razvijenih vježbama na konkretnim primjerima, moći će izvršiti morfološku, semantičku i frazeološku analizu teksta koja je potrebna u kontrastivnom proučavanju jezika i prevoditeljskom radu.							
1.4. Sadržaj predmeta							
Vježba tipova morfema u mađarskom jeziku. (Leksički i gramatički morfemi. Slobodni, poluslobodni i vezani morfemi.) Vježba slaganja morfema na konkretnim primjerima. Vježbe vezane za tipologiju gramatičkih morfema u mađarskom jeziku prema podjeli afikasa. (Derivacijski [képző] i infleksijski sufiksi [jel, rag]). Funkcija i položaj afikasa u riječima ovisno o njihovoj vrsti i vježba istih. Vježba iz morfonologije: određivanje spojnika i osnove riječi na primjerima. Pravopisna vježba morfonoloških promjena u riječima (koje se bilježe i koje se ne bilježe u pismu). Semantičke, morfološke i sintaktičke karakteristike pojedinih vrsta riječi na konkretnim primjerima. Vježba određene i neodređene konjugacije. Vježba sufikasa za način, vrijeme, lice i broj, te njihovu distribuciju u glagolskim oblicima (sintetički i analitički oblici). Pisanje alomorfa i nepravilnih oblika (pravopisna vježba). Mogućnosti izricanja pasivnog i medijalnog značenja na primjerima. Vježba usporedbe fraza, izraza i poslovice u mađarskom i hrvatskom jeziku.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo		
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Aktivnost u nastavi, Kontinuirana provjera znanja, Pohađanje nastave, Usmeni ispit							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	1,25	Aktivnost u nastavi	0,4	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	0,85	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	0,5	Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: ispit – 50%							

kontinuirana provjera znanja – 50%		
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)		
• É. Kiss Katalin, Kiefer Ferenc - Siptár Péter: <i>Új magyar nyelvtan</i>. Osiris, Budapest, 2003. • Hadrovics László: <i>Magyar frazeológia: történeti áttekintés</i>. Akadémiai Kiadó, Budapest, 1995. • Zsilka János: <i>Szemantika</i>. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1993.		
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)		
• Hangay Zoltán: <i>Magyar nyelvi gyakorlókönyv</i>. Trezor Könyv- és Lapkiadó, Budapest, 2003. • Keszler Borbála-Lengyel Klára: <i>Kis magyar nyelvtan</i>. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 2002. • Kiefer Ferenc (urednik): <i>Strukturális magyar nyelvtan</i>. Akadémiai Kiadó, Budapest, 2001. • Kassai Ilona: <i>Fonetika</i>. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1998. • Pethő József: <i>Alaktan és jelentés: az alakzatok stílus- és jelentésképző szerepe a szövegben</i>. Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2011. • Virágné Horváth Erzsébet: <i>Stilisztika a gyakorlatban: Szemantikai alakzatok</i>. Kösösi Csoma Sándor Főiskola, Békéscsaba, 1996.		
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
É. Kiss Katalin, Kiefer Ferenc - Siptár Péter: <i>Új magyar nyelvtan</i> . Osiris, Budapest, 2003.	2	10
Hadrovics László: <i>Magyar frazeológia</i> . Akadémiai Kiadó, Budapest, 1995.	2	10
Zsilka János: <i>Szemantika</i> . Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1993.	2	10
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku.		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.		

Opće informacije		KOD: MADI06
Nositelj predmeta	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocski-Samardžić, Sonja Đelatović, VS	
Naziv predmeta	SUVREMENI MAĐARSKI JEZIK 2	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izborni	
Godina	1.-2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	(0+45+0)
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Cilj je kolegija dopuniti i produbiti znanja stečena na jezičnim i jezikoslovnim kolegijima preddiplomskog studija mađarskog jezika i sadržajno obuhvatiti teme iz sintakse, sintagmatike i pragmatike.		

1.2. Uvjeti za upis predmeta							
Nema.							
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet							
Nakon uspješno završenog kolegija, student je u mogućnosti samostalno s aspekta sintaktakse i pragmatike analizirati rečenice i diskurse. Pomoću sposobnosti analize razvijenih na vježbama, moći će izvršiti sintaktičku i pragmatičnu analizu teksta koja je potrebna u kontrastivnom proučavanju jezika i prevoditeljskom radu.							
1.4. Sadržaj predmeta							
Vježba spojeva riječi (konstrukcije riječi, negramatičke spojevi riječi, konstrukcije riječi morfološkog tipa, sintagme). Vježba zavisnih sintagma (objektne i subjektne sintagme, odnos strukture i reda riječi, priložne i atributske sintagme, odnos strukture i reda riječi) i vježba nezavisnih sintagma. Glagol biti na primjerima kao pomoćni i punoznačni glagol u predikatu, razvrstavanje glagolskog, imenskog i glagolsko-imenskog predikata. Vježba modalnih glagola i modalnih pridjeva u predikatu. Vježba morfološke promjene infinitiva u predikatnom skupu. Dvojni predikat na primjerima. Vježba skidanja glagolskog prefiksa, smještaj u rečenici i promjena modalnosti rečenice. Vježba promjene fokusa u rečenicama. Vježba kongruencije predikata i subjekta. Morfološka varijabilnost subjekta u konkretnim rečenicama. Strukturne mogućnosti subjekta (jednostavni, složeni i konstrukcijski subjekt) na primjerima. Vježba za vrste subjekta (određeni, neodređeni i opći subjekt, te besubjektne rečenice). Vježba raznih vrsta riječi u objektnoj funkciji i objekt bez akuzativnog sufiksa. Vježba konstrukcijskih mogućnosti objekta. Priložne oznake na konkretnim primjerima. Vježba za vrste atributa i atributske skupine. Vježba apozicijskog i posvojnog atributa. Razlikovanje genitiva i dativa na primjerima. Pragmatične razlike mađarskog i hrvatskog jezika (vježba govornog akta na primjerima). Primjena Griceovih maksima u govoru i izlaganju. Vjestvaranja i detektiranja implikacija i kako se razlikuju u hrvatskom i mađarskom jeziku. Presupozicije u mađarskom i hrvatskom na konkretnim primjerima. Upotreba figura u usmenom izričaju (ironija, sarkazam i dr.).							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☐ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo		
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Aktivnost u nastavi, Kontinuirana provjera znanja, Pohađanje nastave, Usmeni ispit							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	1,25	Aktivnost u nastavi	0,4	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	0,85	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	0,5	Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: ispit – 50% kontinuirana provjera znanja – 50%							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
• É. Kiss Katalin - Kiefer Ferenc - Siptár Péter: <i>Új magyar nyelvtan</i>. Osiris, Budapest, 2003. • Gacsó Tamás-Sárdi Csilla (szerk.): <i>Nyelvelmélet és nyelvhasználat</i>. Kodolányi János Főiskola - Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2007. • Keszler Borbála - Lengyel Klára: <i>Kis magyar nyelvtan</i>. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 2002.							

1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)		
• Hangay Zoltán: <i>Magyar nyelvi gyakorlókönyv</i>. Trezor Könyv- és Lapkiadó, Budapest, 2003. • Kiefer Ferenc (szerk.): <i>Strukturális magyar nyelvtan</i>. Akadémiai Kiadó, Budapest, 2001. • Kassai Ilona: <i>Fonetika</i>. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1998.		
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
É. Kiss Katalin - Kiefer Ferenc - Siptár Péter: <i>Új magyar nyelvtan</i> . Osiris, Budapest, 2003.	2	10
Gacsó Tamás-Sárdi Csilla (szerk.): <i>Nyelvelmélet és nyelvhasználat</i> . Kodolányi János Főiskola - Tinta Könyvkiadó, Budapest, 2007.	2	10
Keszler Borbála - Lengyel Klára: <i>Kis magyar nyelvtan</i> . Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 2002.	2	10
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku. Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.		

Opće informacije		KOD: MADI09
Nositelj predmeta	izv. prof. dr. sc. Zsombor Labadi	
Naziv predmeta	STILISTIKA I TEHNIKA PISANJA	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izborni	
Godina	1.-2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	1+0+1
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Na kolegiju se nastoje prikazati bogate stilske varijacije mađarskog jezika. Povijesno i socio-kulturološko određivanje želi se poduprijeti sa suvremenim jezično-teorijskim, društveno-sociološkim i kognitivnim pristupima. Stil se razmatra sa stanovišta pragmatike, semantike i teorije dijaloga. Cilj kolegija je i da prikaže skladnu slojevitost jezika kako u slučaju jezičnih elemenata manjih od rečenica, tako i u slučaju obimnijih tekstualnih jedinica. Kolegij ujedno želi pomoći studentima u stvaranju i strukturiranju raznih tekstova s posebnim afinitetom na interkulturalni kontekst i na posebne vrste intertekstualnosti.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
Nema.		
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet		
Naučiti studente na osnove oblikovanja raznih tekstova; studenti moraju razumjeti glavne norme jezičnog izražavanja. Studenti će prepoznati najbitnije karakteristike povijesnih stila; studenti će		

prepoznati stilističke figure; imat će osnovni uvid u interkulturalni kontekst stila. Student će znati opisati pojam dijaloške analize teksta.							
1.4. Sadržaj predmeta							
Pojašnjenje stila. Povijesna određenost stila. Dijelovi područja stilistike: pragmatika, semantika i dijaloška metoda. Stil, norma i kognicija. Socio-kulturološki kontekst. Struktura stila. Sustav formi. Određivanje jezične slike. Vrste jezičnih slika. Slojevitost stila. Područje riječi i rečenica. Paralelizam i suprotnost. Uloga i stilistička vrijednost grafičkih znakova. Mikro i makrostrukture. Segmentacija. Interkulturalni pristup. Varijacije teksta na istu temu.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo		
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Aktivno sudjelovanje na nastavi, položen usmeni ispit.							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	1	Aktivnost u nastavi	0,5	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	1,5	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Aktivnost: 25% Pismeni ispit: 75%							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
- Budaváriné Béres Erszébet – Kelecsényi László: <i>Szövegértés – szövegalkotás. Alapfogalmak és építőelemek</i>. Corvina, Budapest, 1999. - Sz. Nagy Irma: <i>Stilisztika</i>. Trezor Kiadó, Budapest, 1994. - Szathmári István (szerk.): <i>Stilisztika és gyakorlat</i>. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1998.							
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
- Szabó Zoltán: <i>Kis magyar stílustörténet</i>. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1982. - Szathmári István: <i>Stilisztikai lexikon. Stilisztikai fogalmak magyarázata szépirodalmi példákkal szemlélítve</i>. Tinta Kiadó, Budapest, 2004. - Tolcsvai Nagy Gábor (szerk.): <i>Nyelv, érték, közösség</i>. Gondolat, Budapest, 2004. - Tolcsvai Nagy Gábor: <i>A magyar nyelv stilisztikája</i>. Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 1996. - Virághné Horváth Erzsébet (szerk.): <i>Stilisztika a gyakorlatban: szemantikai alakzatok</i>. KCSFS, Békéscsaba, 1996.							
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	

Sz. Nagy Irma, <i>Stiliztika</i> , Trezor Kiadó, Budapest, 1994.	2	10
Budaváriné Béres Erszébet – Kelecsényi László: <i>Szövegértés – szövegalkotás. Alapfogalmak és építőelemek</i> . Corvina, Budapest, 1999.	2	10
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

Opće informacije		KOD: MADI10
Nositelj predmeta	prof. dr. sc. Zoltán Medve	
Naziv predmeta	MAĐARSKO-HRVATSKA KOMPARATISTIKA U KONTEKSTU PREVOĐENJA	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izbornii	
Godina	1.-2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	1+0+1
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Definirati pojam komparatistike. Upoznati studente s glavnim komponentima i terminologijom komparatistike: kanon, metron, nacionalna i svjetska književnost, prevođenje i pitanje imagologije. Istaknuti općenitu važnost prolaznosti komunikacije između kultura i književnosti naroda. Pružiti poredbeni povijesni i književni pregled o specifičnoj situaciji srednjoeuropskih država, s posebnim osvrtom na hrvatsko-mađarske veze. Kolegij nastoji ukazati na neprekidne i uzajamne hrvatsko-mađarske povijesne i kulturne utjecaje, paralelne i asimetrične pojave od Janusa Pannoniusa i Zrinskog preko moderne sve do djela suvremenih autora u prijevodima. Sadržaj kolegije ukazuje na osnovne razlike između profesionalne komparatistike koja se služi djelima na izvornim jezicima i recepcije književnih djela u prijevodima.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
Nema.		
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet		
Nakon uspješno završenog kolegija, student će moći vladati terminologijom komparatistike; razumjeti važnost uloge prevođenja u kulturi i u komparatistici. Student će prepoznati prevođenje kao nužan posrednik između književnosti i kultura raznih naroda a istovremeno će moći s kritičkom rezervom razmatrati prijevode i imagološke stavove nastale na temelju književnih djela u prijevodu.		
1.4. Sadržaj predmeta		
Pojam komparatistike, nacionalne i svjetske književnosti, kanona i metrona te imagologije. Prijevod kao sredstvo za stvaranje imagoloških predodžba..Djela kanonskih autora u originalnom i u prijevodu: J. Pannonius i N. Zrinski u Mađara i u Hrvata: prijevodi s latinskog na hrvatski i mađarski Janusa Pannoniusa, s mađarskog na hrvatski Zrinskog. Hrvatska i mađarska moderna. Krleža u Hrvatskoj i u		

Mađarskoj u kontekstu prevođenja. Paralele i asimetrije između književnosti dviju naroda: prijevodi djela suvremenih mađarskih autora u Hrvatskoj i djela suvremenih hrvatskih autora u Mađarskoj. Prevođenja i uloga prevedenih djela u komparatistici i u imagologiji.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		x predavanja x seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo		
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Pohađanje nastave, Referat, Usmeni ispit							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	1,3	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat	1	Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Referat: 25% Usmeni ispit: 75%							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
• Szegedy-Maszák Mihály: <i>Megértés, fordítás, kánon</i>. Kalligram, Pozsony, 2008. • Fried István: <i>Bevezetés az összehasonlító irodalomtudományba</i>. Lucidus, Budapest, 2012. • Medve A. Zoltán: <i>Kontextusok és annotációk</i>. Kijarat, Budapest, 2009. • Miroslav Beker: <i>Uvod u komparativnu književnost</i>. Školska knjiga, Zagreb, 1995.							
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
• Józsan Ildikó-Jeney Éva (szerk.): <i>Túl minden határon. A magyar irodalom külföldön</i>. Balassi, Budapest, 2008. • Jeney Éva (szerk.): <i>Szó és betű szerint a világ</i>. Balassi, Budapest, 2010. • D, Dukić-Z. Blažević-L. Plejić Poje (prired.): <i>Kako vidimo strane zemlje. Uvod u imagologiju</i>. Sredja Europa, Zagreb, 2009. • Ivo Hergešić: <i>Poredbena književnost</i>. Ex libris, Zagreb, 2005.							
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu							
<i>Naslov</i>				<i>Broj primjeraka</i>		<i>Broj studenata</i>	
Miroslav Beker: <i>Uvod u komparativnu književnost</i> . Školska knjiga, Zagreb, 1995.				2		10	
Szegedy-Maszák Mihály: <i>Megértés, fordítás, kánon</i> . Kalligram, Pozsony, 2008.				2		10	
Fried István: <i>Bevezetés az összehasonlító irodalomtudományba</i> . Lucidus, Budapest, 2012.				2		10	
Medve A. Zoltán: <i>Kontextusok és annotációk</i> . Kijarat, Budapest, 2009.				2		10	
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija							

Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika.
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.

Opće informacije		KOD: MADI07
Nositelj predmeta	izv. prof. dr. sc. Ana Lehocki-Samardžić	
Naziv predmeta	MAĐARSKO-HRVATSKA KONTRASTIVNA LINGVISTIKA	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izborni	
Godina	1. -2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	(1+0+1)
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Definirati pojam kontrastivnog jezikoslovlja i kontrastivne gramatike kao produkta kontrastivnog jezikoslovlja. Nabrojati i opisati kontrastivne metode. Identificirati mogućnosti i načine usporedbe mađarskog i hrvatskog jezika. Definirati jezičnu tipologiju u jezikoslovlju s posebnim naglaskom na mađarske i hrvatske primjere. Imenovati osnovne gramatičke kategorije i nabrojati načine njihove podjele u mađarskom i hrvatskom jeziku. Poredbenom metodom uočiti razlike u opisima gramatičkih kategorija aglutinativnih i flektivnih jezika. Primjenjujući kontrastivnu metodu produbiti znanja stečena na jezičnim i jezikoslovnim kolegijima preddiplomskog studija.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
Nema.		
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet		
Nakon uspješno završenog kolegija, student je u mogućnosti samostalno prepoznati razlike mađarskog i hrvatskog jezika. Primjenjujući metodiku poredbenog jezikoslovlja moći će identificirati osnovne fonetske, fonološke, morfološke, tvorbene, sintaktičke, semantičke, pragmalingvističke i pravopisne razlike mađarskog i hrvatskog jezika i gramatičkog opisa na konkretnim primjerima u okviru seminarskog dijela kolegija. Moći će samostalno utvrditi osnovne karakteristike aglutinativnih i flektivnih jezika i oprijemiti ih. Moći će samostalno predstaviti metode podjele svjetskih jezika i pravdati uvrštavanje mađarskog i hrvatskog jezika u pojedine skupine te s aspekta poredbene lingvistike objasniti nazive aglutinativni i flektivni jezici. Na temelju sličnosti i razlika u mađarskom i hrvatskom jeziku, moći će prepoznati pogreške koje su posljedica dvojezičnosti što će se posebno vježbati na konkretnim primjerima u seminarskom dijelu kolegija. Moći će argumentirano opravdati važnost i potrebu primjene poredbene metode u prevoditeljskoj struci.		
1.4. Sadržaj predmeta		
Pojam i definiranje kontrastivnog jezikoslovlja i pripadajuće metodike, kontrastivne gramatike i jezične tipologije. Osnovne karakteristike aglutinativnih i flektivnih jezika. Mogućnosti i načini usporedbe mađarskog i hrvatskog jezika. Metode poredbenog proučavanja u jeziku. Primjena poredbene metode u modernom jezikoslovlju. Genetska i tipološka podjela jezika u poredbenom jezikoslovlju s posebnim naglaskom na mađarski i hrvatski jezik. Sličnosti i razlike fonetskog i fonološkog sustava mađarskog i hrvatskog jezika. Razlike u morfologiji i tvorbi riječi, usporedba dva tvorbeni i semantički sustava. Poredak riječi u rečenici. Sintaktičke specifičnosti aglutinativnih i flektivnih jezika na primjeru		

mađarskog i hrvatskog jezika. Pravopisne razlike mađarskog i hrvatskog jezika. Važnost poredbenog jezikoslovlja u prevoditeljskoj struci.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo		
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Kontinuirana provjera znanja, Pismeni ispit, Pohađanje nastave, Referat							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	1	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	1	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	0,5	Referat	0,5	Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: ispit – 50% kontinuirana provjera znanja – 25% referat – 25%							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
- Ernest Barić: <i>Rode, a jezik?!</i>. Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, Pečuh, 2006. - Lehocki-Samardžić Ana: <i>A magyar és a horvát grammatikográfia kezdetei a klasszikus európai nyelvtanirodalom tükrében</i>. Acta Hungarica Universitatis Essekiensis 2. Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku – PRAGMA - Znanstveno-umjetnički krug Mađara u RH, Osijek., Osijek, 2010., 52-66. - Ranko Matasović: <i>Uvod u poredbenu lingvistiku</i>. Matica hrvatska, Zagreb, 2001.							
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
- Benkő Loránd: <i>A történeti nyelvtudomány alapjai</i>. Tankönyvkiadó, Budapest, 1988. - Dezső László: <i>Tipológiai vizsgálatok</i>. Hungarológiai Intézet, Újvidék, 1971. - Stjepan Blažetin (ur.): <i>Hrvati i Mađari u svjetlu prožimanja kultura i jezika. Priopćenja hrvatskih sekcija III. međunarodnog slavističkog skupa pod naslovom "Teorija i praksa nastave slavenskih jezika"</i>: Pečuh, 26-27. travnja 1996. Hrvatski znanstveni zavod, Pečuh, 1996. - Lehocki-Samardžić Ana: <i>A grammatikai nem kategóriája az indoeurópai nyelvekben</i>. Acta Hungarica Universitatis Essekiensis 3. Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku – PRAGMA - Znanstveno-umjetnički krug Mađara u RH, Osijek. 2011., 134-143. - Lehocki-Samardžić Ana: <i>Dvojezičnost i prevođenje</i>. In Vladimir Karabalić i Marija Omazić (ur.): <i>Istraživanja, izazovi i promjene u teoriji i praksi prevođenja</i>. Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku, Osijek. 2008., 337.-359.							
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Ernest Barić: <i>Rode, a jezik?!</i> . Znanstveni zavod Hrvata u Mađarskoj, Pečuh, 2006.				2		10	

Lehocki-Samardžić Ana: <i>A magyar és a horvát grammatikográfia kezdetei a klasszikus európai nyelvtaniródalom tükrében</i> . Acta Hungarica Universitatis Essekiensis 2. Filozofski fakultet Sveučilišta J. J. Strossmayer u Osijeku – PRAGMA - Znanstveno-umjetnički krug Mađara u RH, Osijek., Osijek, 2010.	2	10
Ranko Matasović: <i>Uvod u poredbenu lingvistiku</i> . Matica hrvatska, Zagreb, 2001.	2	10
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku. Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.		

Opće informacije		KOD: MADI08
Nositelj predmeta	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	
Naziv predmeta	KONSEKUTIVNO PREVOĐENJE	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izborni	
Godina	1.-2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	0+2+0
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Upoznati se s lingvističkom terminologijom usmenog prevođenja. Imenovati i postupiti prema četiri pripremna postupka koja obavljamo prije prijevoda. Rade se pripremne vježbe za usmeno prevođenje općenito te posebne vježbe za konsekutivno prevođenje. Vježba se konsekutivno prevođenje s bilješkama i uz pomoć bilježaka. Posebno se vježba metoda vođenja bilježaka. Jedan od glavnih ciljeva je identificirati specifičnosti pojedinih situacija i govora (poslovni sastanci, sastanci kod odvjetnika, javnog bilježnika i sl.), te ovladati vještinama predviđanja, analize, sažimanja i prezentacije informacija, vježba slušanja, te govorničkih vještina.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
Nema.		
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet		
Po završetku ovog kolegija studenti će se osposobiti za vršenje terminoloških priprema za skupove različitih tematika, vladati tehnikama hvatanja bilježaka, steći potrebne vještine timskog rada i kompetencije u osnovnim tehnikama konsekutivnog prevođenja kao što su slušanje, analiza, sažimanje i prezentacija informacija.		
1.4. Sadržaj predmeta		
Kolegij se sastoji od kratkog uvoda u teorije i metode usmenog prevođenja. Upoznavanje razlika konsekutivnog i simultanog prevođenja, a daje se uvid i u rezultate lingvističkih disciplina koje su relevantne za prevođenje (psiholingvistika, analiza diskursa). Sadržajno težište kolegija je na praktičnom dijelu koji uključuje intenzivne vježbe konsekutivnog prevođenja uz korištenje autentičnih snimljenih materijala i simulacija. Vježbe uključuju i rad na vještinama predviđanja, analize, sažimanja i prezentacije informacija, vježba slušanja, te rad na govorničkim vještinama.		

Studenti vježbaju prevođenje s jezika A na jezik B i obratno. Predviđen je i intenzivan samostalan rad koji uključuje čitanje materijala i izradu pojmovnika kao priprema za simulacije, kao i vježbe razvoja jezične kompetencije.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☐ predavanja ☐ seminari i radionice X vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo _____		
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Redovito pohađanje nastave, aktivno sudjelovanje, vježbe tumačenja, priprema referata							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	1,3	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat	1	Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Studenti na dvopredmetnom studiju ostvaruju pravo na potpis i na zaključnu ocjenu ako ispune tri uvjeta: (1) tijekom nastave pripremili su i usmeno prezentirali referat i (2) sudjelovali su u vježbama tumačenja, (3) bili su nazočni na najmanje 70% održanih nastavnih sati.							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
- Szabari Krisztina: <i>Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába</i>. Scholastica, Budapest, 1999. - Horváth Ildikó-Szabari Krisztina-Volford Katalin: <i>Fordítás és tolmácsolás a világban. Oktatási segédanyag fordító- és tolmácsképző intézetek hallgatói számára</i>. FTT., Budapest, 2000.							
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
G. Láng Zsuzsa. 2002. <i>Tolmácsolás felsőfokon</i>. Scholastica: Budapest - Szabari Krisztina. 2002. <i>Bevezetés a tolmácsolás elméletébe és gyakorlatába</i>. Scholastica: Budapest - Horváth Ildikó. 2016. <i>Bevezetés a tolmácsolás pszichológiájába</i>. http://www.eltereader.hu/media/2015/12/Horvath_BevATolmacsolasba_READER.pdf https://www.eltereader.hu/media/2016/07/Seresi_TAVTOLMACSOLAS_READER.pdf http://real.mtak.hu/123064/1/Fazakas-Mardirosz-Tolmacsolas%20interior-REAL.pdf https://docplayer.hu/197733807-43-forditastudomany-elmelete-gyakorlata-es-oktatasa-temakorebol-tanulmanyok-az-irasbeli-es-szobeli-nyelvi-kozvetites.html http://epa.oszk.hu/04100/04125/00034/pdf/EPA04125_forditastudomany_1999_2_044-055.pdf https://www.eltereader.hu/media/2013/12/Klaudy_READER.pdf https://www.eltereader.hu/media/2017/01/Horvath_Modern-ford_READER.pdf							
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu							
Naslov				Broj primjeraka		Broj studenata	
Szabari Krisztina: <i>Tolmácsolás. Bevezetés a tolmácsolás</i>				2		10	

<i>elméletébe és gyakorlatába. Scholastica, Budapest, 1999..</i>		
Horváth Ildikó – Szabari Krisztina – Volford Katalin: <i>Fordítás és tolmácsolás a világban. Oktatási segédanyag fordító- és tolmácsképző intézetek hallgatói számára. FTT, Budapest, 2000.</i>	2	10
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

Opće informacije		KOD: MADI11
Nositelj predmeta		
Naziv predmeta	KONTAKTI MAĐARSKE KULTURE U REGIJI ALPE-JADRAN	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izborni	
Godina	1.-2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	2+0+0
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Prikazivanje kulture, naroda i raznih interetničkih odnosa u regiji Alpe-Jadran.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
nema		
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet		
Podunavlje i regija Alpe-Jadran su jedan od najjedinstvenijih regiona Europe. Iz aspekta nacionalnosti, to je jedan od najšarenijih prostora u kojemu Mađari napučuju centralnu oblast. Predmet daje sliku o mađarskim nacionalnim grupama koje se nalaze u ovom prirodno-ekološkom životnom prostoru, o njihovoj prostornoj raščlambi, o njihovom smještaju i daje demografske pokazatelje. U težnji za cjelovitošću u kolegiju je riječ i o drugim narodima koji su u dodiru s Mađarima (o Hrvatima, Slovcima, Rumunjima, Austrijancima, Ukrajincima itd.), o njihovoj kulturi, o povijesti suživota koristeći se prvenstveno sredstvima znanosti o čovjeku, etnografiji. Stremljenje našega doba, misao o ostvarivanju zajedničke Europe, još više opravdavaju prirodne datosti i zajednički životni prostor a to koncepcija predmeta smatra veoma bitnim: treba upoznati mađarske i pored njih druge nacionalne skupine u Panonskom bazenu, nacionalne manjine jer su dijelovi ujedinjene Europe i predstavljat će most za nadilaženje granica u gospodarskom, ekološkom, kulturnom i znanstvenom životu.		
1.4. Sadržaj predmeta		
Povijesna raščlamba Mađara. Prostorni razmještaj. Demografski pokazatelji. Kultura i povijest kulture. Demografski pokazatelji. Književne pojave. Etnografske karakteristike. Komunikacijske pojave. Interetničke veze. Mađari u Austriji. Mađari u Sloveniji. Mađari u Hrvatskoj. Mađari u Srbiji i Crnoj Gori. Mađari u Slovačkoj. Mađari u Rumunjskoj. Mađari u Ukrajini.		

1.5. Vrste izvođenja nastave		X predavanja seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava		samostalni zadaci X multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo	
1.6. Komentari					
1.7. Obveze studenata					
Prisutnost na predavanjima, esej					
1.8. Praćenje rada studenata					
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi		Seminarski rad	
Pismeni ispit	1,3	Usmeni ispit		Esej	1
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat	
Portfolio					
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu					
Esej: 40%					
Pismeni ispit: 60%					
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)					
- Balassa Iván: <i>A szomszédos országok magyarjainak néprajza</i>. Planétás, Budapest, 2003. - Lábadi Károly: <i>Kárpát-medencei ismeretek</i>. Pragma, Eszék, 2011.					
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)					
Kósa László–Filep Antal: <i>A magyar nép táji-történeti tagolódása</i>. Akadémiai Kiadó, Budapest, 1975.					
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu					
<i>Naslov</i>		<i>Broj primjeraka</i>		<i>Broj studenata</i>	
Balassa Iván: <i>A szomszédos országok magyarjainak néprajza</i> . Planétás, Budapest, 2003.		2		10	
Lábadi Károly: <i>Kárpát-medencei ismeretek</i> . Pragma, Eszék, 2011.		2		10	
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija					
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.					

Opće informacije		KOD: MADK18
Nositelj predmeta	doc. dr. sc. Timea Anita Bockovac	
Naziv predmeta	TISKOVNI ŽANROVI	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izborni	

Godina	1-2. godina						
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata		2				
	broj sati (P+V+S)		0+0+2				
1. OPIS PREDMETA							
1.1. Ciljevi predmeta							
Upoznati se s raznovrnošću tiskovnih žanrova. Upoznati se sa formalnim i sadržajnim zahtjevima pojedinih vrsta tiskovnih medija, objasniti njihovu ulogu. Demonstriranje jezičnog izričaja u tiskanim medijima.							
1.2. Uvjeti za upis predmeta							
Nema.							
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet							
Po završetku nastave iz navedenog kolegija, student će moći definirati vrste tiskovnih medija, objasniti formalne i sadržajne zahtjeve pojedinih vrsta tiskovnih medija, objasniti ulogu tiskovnih medija u odnosu na ostale vrste medija, objasniti ulogu informatičkih i publicističkih vrsta u novinarstvu, usporediti elektroničko novinarstvo s ostalim vrstama medija, demonstrirati jezični izričaj u tiskanim medijima.							
1.4. Sadržaj predmeta							
Vrste pisanog i elektroničkog novinarstva, mogućnosti njihove klasifikacije. Poznati medijski sustavi. Elementi koji određuju novinske vijesti, dnevne novosti i kratke vijesti. Struktura vijesti u tiskanim i elektroničkim novinama. Pojam "lead"-a i vrste. Izveštajne medijske grupe: vijest, izvještaj, reportaža, komentar, intervju. Publicističke medijske grupe: editorijal, feljton, komentar, analiza, recenzija, osvrt, crtica, esej. Tehnika skupljanja informacija.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☒ predavanja ☒ seminari i radionice ☐ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo		
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Aktivno sudjelovanje na nastavi, položen pismeni ispit.							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	1	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	1,3	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: Aktivnost: 50% Pismeni ispit: 50%							

1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)		
• Balázs Géza: <i>Újságírás, rádiózás</i>. Haza és Haladás Alapítvány, Budapest, 1995. • Bernáth László (szerk.): <i>Sajtókönyvtár - Műfajismeret</i>. MÚOSZ, Budapest, 1995. • Domokos Lajos: <i>A nyomtatott és az elektronikus újságírás elmélete</i>. Szerzői kiadás, Budapest, 2002.		
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)		
• Barthes, Roland: <i>A napihír struktúrája</i>. In Hankiss Elemér (szerk.): <i>Strukturalizmus I</i>. Európa, Budapest, é.n. • Joób Emőke: <i>A magyar napihírek összetétele</i>; In Voigt Vilmos-Szépe György-Szerdahelyi István (szerk.): <i>Jel és közösség. Szemiotikai tanulmánygyűjtemény</i>. Akadémiai kiadó, Budapest, 1975. • Hankiss Elemér: <i>Az információhiányról</i>. In uő: <i>Társadalmi csapdák. Diagnózisok</i>. Magvető kiadó Budapest, 1983.		
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Domokos Lajos: <i>A nyomtatott és az elektronikus újságírás elmélete</i> . Szerzői kiadás, Budapest, 2002.	2	10
Balázs Géza: <i>Újságírás, rádiózás</i> . Haza és Haladás Alapítvány, Budapest, 1995.	2	10
Bernáth László (szerk.): <i>Sajtókönyvtár - Műfajismeret</i> . MÚOSZ, Budapest, 1995.	2	10
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

Opće informacije		KOD: MADI12
Nositelj predmeta	izv. prof. dr. sc. Melita Aleksa Varga	
Naziv predmeta	STROJEM POTPOMOGNUTO PREVOĐENJE	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izborni	
Godina	1.-2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	1+1+0
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi kolegija		
Cilj je ovoga kolegija studentima dati teorijska i praktična znanja i vještine koje su im potrebne za uspješno služenje računalom prilikom prevođenja te različitim prevoditeljskim alatima trenutno dostupnima na tržištu.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		

Nema.							
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet							
Po završetku nastave iz navedenog kolegija student će moći objasniti proces računalnoga prevođenja, teorijski izložiti postupak izrade programa za strojno prevođenje, razmotriti probleme koji se javljaju pri korištenju alata za strojno i strojem potpomognuto prevođenje, izraditi malu bazu podataka i pretraživati je koristeći programski jezik SQL te uređivati tekstove na napredan način.							
1.4. Sadržaj predmeta							
Strojem potpomognuto prevođenje zauzima veliku ulogu u izobrazbi budućih prevoditelja. Studenti će se u tijeku semestra upoznati s teorijskim osnovama strojnoga i strojem potpomognutoga prevođenja, te će se na praktičan način naučiti služiti prevoditeljskim alatima i bazama podataka koji će im uvelike koristiti prilikom obrade teksta na ciljnome jeziku. Studenti će praktično isprobati korake koji se poduzimaju prilikom izrade jednog prevoditeljskog programa. Teme koje se obrađuju su: ASCII, ANSI i Unicode sustav znakova, način preuzimanja predmeta za prevođenje, načini pravilne online komunikacije s naručiteljem prijevoda, napredno uređivanje teksta u MS Word-u i MS Excelu, rad s različitim tipovima datoteka i njihovo konvertiranje, rad s alatima za izvadak terminologije, prevođenje uz pomoć prevoditeljskih alata, kreiranje i rad s bazama podataka, pretraživanje baze podataka uz pomoć programskoga jezika SQL, grupno prevođenje uz slobodno dostupne alate, rad s prevoditeljskim memorijama.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		x predavanja ☐ seminari i radionice x vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo		
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Studenti su obvezni redovito pohađati nastavu (80 % prisutnost na nastavi – uvjet za potpis), aktivno sudjelovati u nastavi (sustavno pratiti preporučenu literaturu, doprinijeti raspravi, izvršavati postavljene zadatke), napraviti seminarski rad.							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	1	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	1,3	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: seminarski rad = 80%, rješavanje postavljenih zadataka 20%.							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
Kis Balázs - Mohácsi-Gorove, Anna: <i>A fordító számítógépe</i>. Szak Kiadó Kft., Budapest:, 2008.							
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
- Bodnár István - Magyary Gyula: <i>Szövegszerkesztés</i>. Kiskapu Kiadó, Budapest, 2004. - Bodnár István - Magyary Gyula: <i>Táblázatezelés</i>. Kiskapu Kiadó, Budapest, 2003 - Kovácsné Cohner Judit - Kovács Tivadar - Ozsváth Miklós: <i>Adatkezelés az MS Access 2000 alkalmazásával</i>. Computer Books Kiadó, Budapest, 2003.							

Nagy Sándor: <i>Útlevél a digitális világhoz</i>. Computer Books Kiadó, Budapest, 2005.		
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Kis Balázs - Mohácsi-Gorove, Anna: <i>A fordító számítógépe</i> . Szak Kiadó Kft., Budapest, 2008.	2	10
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku. Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete sadržaja predmeta u skladu s procjenom izvođača kolegija i sustručnjaka na Studiju mađarskog jezika i književnosti.		

Opće informacije		KOD: MADI14
Nositelj predmeta	izv. prof. dr. sc. Zsombor Labadi	
Naziv predmeta	TEHNIKE PREGOVARANJA	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izborni	
Godina	1.-2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	broj sati (P+V+S)	0+2+0
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Definirati pojam pregovaranja. Identificirati pregovaračke strane. Definirati i opisati postupke u pregovaranju. Usvojiti osnove socijalne psihologije i bontona. Opisati prihvatljivu vanjštinu pregovarača. Nabrojati vrste pregovarača i opisati njihove glavne osobine. Nabrojati postupke i načine pripreme za pregovore. Upoznati se s neverbalnim načinima komunikacije. Opisati načine izrade pisanog materijala kao jednog od oblika priprema za pregovore. Upoznati se s pravilnim odabirom jezičnih instrumenata u pregovaranju. Definirati osnovna obilježja procesa fonacije i njegove važnosti u pregovaranju. Opisati prednosti i nedostatke gestikulacije i nesvjesnih pokreta, uporabe poštapalica i izreka, stranih riječi i izraza u procesu pregovaranja.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
Nema.		
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet		
Po završetku kolegija student će se osposobiti za uspješno vođenje pregovora, bit će u stanju dobro se pripremiti za pregovore, dobro procijeniti sugovornika, primjereno se ponašati i govoriti prikladno situaciji i izražavati se primjerenim stilom te svladati teorijsku pozadinu pregovaračkog umijeća.		
1.4. Sadržaj predmeta		
Teorijski dio kolegija obuhvaća definiranje pojma pregovaranja i daje uvid u različite vrste pregovaranja te dijelove na koje se proces pregovaranja dijeli. Studenti se upoznaju s osnovama		

socijalne psihologije i bontona kao temelja za uspješno pregovaranje. Uspješnost pregovaranja počiva na kvalitetama pregovarača stoga je i pregovaračeva pojava od presudne važnosti pa se analiziraju razne pregovaračke situacije u odnosu na pojavu, držanje i govor pregovarača. Kolegij sadržajno obuhvaća i načine pripreme pregovarača, kako predstaviti svoje stavove i kako postizati kompromis sa „suprotstavljenom“ stranom. Jezični izričaj je presudan u pregovaranju pa se tijekom semestra usavršava i pravilan odabir vokabulara i vrsta jezičnih izričaja i stilova u pregovorima. Tijekom semestra radi se i na usavršavanju gestikulacije i emocija koje mogu narušiti ili unaprijediti tijek pregovora.

1.5. Vrste izvođenja nastave

- ☒ predavanja
☒ seminari i radionice
☐ vježbe
☐ obrazovanje na daljinu
☐ terenska nastava

- ☐ samostalni zadaci
☐ multimedija i mreža
☐ laboratorij
☐ mentorski rad
☐ ostalo

1.6. Obveze studenata

Studenti su obvezni redovito pohađati nastavu (80 % prisutnost na nastavi – uvjet za potpis) kako bi se ocijenile vježbe tehnika pregovaranja i mogućnost rješavanja problema u simuliranim situacijama. Studenti su obvezni položiti pismeni i usmeni ispit na kraju semestra.

1.7. Praćenje rada studenata

Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	0,7	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	0,3	Usmeni ispit	0,3	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							

1.8. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu

Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata:

pismeni ispit – 25 %

usmeni ispit – 25%

aktivnost u nastavi (vježbe tehnika pregovaranja) – 50%

1.9. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)

- Blahó András: *Térjünk a tárgyra! Tárgyalástan.* Aula, Budapest, 2003.²
- Hofmeister-Tóth Ágnes: *Üzleti kommunikáció és tárgyalástechnika.* Akadémiai Kiadó, Budapest, 2007.
- Neményiné Gyimesi Ilona: *Kommunikáció a tárgyalásban.* Külkereskedelmi Főiskola, Budapest, 1989.

1.10. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)

- Borgulya Ágnes: *Kommunikáció az üzleti világban.* Akadémiai Kiadó, Budapest, 2010.
- Carraro, Carlo: *Advances in negotiation theory : Bargaining,* [publ. by] The World Bank Development Research Group Infrastructure and Environment Team. Washington, D.C. : The World Bank, 2005
- Herb Cohen: *Bármit meg tud tárgyalni.* Bagolyvár, Budapest, 1998.
- Roger Fisher: *Kapcsolatépítés a tárgyalások során. Találjuk meg a közös nyelvet!* Bagolyvár, Budapest, 1999.
- Roger Fisher: *A sikeres tárgyalás alapjai.* Bagolyvár, Budapest, 1997.
- Jónás Katalin: *Tárgyalási stratégiák és módszerek. Protokollismeretek.* Külkereskedelmi Oktatási és Továbbképző KFT., Budapest, é.n.
- Neményiné Gyimesi Ilona: *Hogyan kommunikáljunk tárgyalás közben?* Akadémiai, Budapest, 2008.
- Forgács József: *A társas érintkezés pszichológiája.* Kairosz Kiadó, Budapest, 1998.

1.11. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu

Naslov	Broj primjeraka	Broj studenata
Blahó András: <i>Térjünk a tárgyra! Tárgyalástan.</i> Aula, Budapest, 2003. ²	2	10
Hofmeister-Tóth Ágnes: <i>Üzleti kommunikáció és tárgyalástechnika.</i> Akadémiai Kiadó, Budapest, 2007.	2	10
Ényiné Gyimesi Ilona: <i>Kommunikáció a tárgyalásban.</i> Külkereskedelmi Főiskola, Budapest, 1989.	2	10
1.12. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Priručnikom za osiguravanje kvalitete obrazovanja i znanstveno-istraživačkog rada na Filozofskom fakultetu u Osijeku. Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima sa svrhom vrednovanja rada nastavnika.		

Opće informacije		KOD: MADI13
Nositelj predmeta	prof. dr. sc. Zoran Velagić	
Naziv predmeta	OSNOVE NAKLADNIŠTVA I KNJIŽARSTVA	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izborni	
Godina	1.-2. godina	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	2
	broj sati (P+V+S)	2+1+0
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Na predavanjima i vježbama student se treba osposobiti da razumije i opiše temeljna načela suvremenog nakladništva i knjižarstva; prepozna i razlikuje osnovne karakteristike temeljnih nakladničkih proizvoda i žanrova; razumije glavne probleme i izazove nakladništvu i knjižarstvu u uvjetima brzih društvenih, tržišnih i tehnoloških promjena; razumije kako oglašavanje utječe i oblikuje proces odlučivanja u nakladništvu i knjižarstvu, posebno s aspekta originalnosti i stjecanja prednosti pred konkurentima; poznaje i koristi, jasno i s razumijevanjem, nazivlje u nakladništvu i knjižarstvu; razumije utjecaj okruženja (zakonodavstvo, politički sustav, prometna infrastruktura itd.) na nakladništvo i knjižarstvo u određenoj sredini; prepoznaje i odabire naslove na zadanu temu u nakladničkim i knjižarskim katalozima, tiskanim i elektroničkim, u novinama i časopisima koji donose informacije o novim nakladničkim proizvodima, antikvarnim katalozima i dr.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
Nema.		
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet		
Po završetku nastave iz navedenog kolegija studenti će moći opisati temeljna načela suvremenog nakladništva i knjižarstva; razlikovati osnovne karakteristike temeljnih nakladničkih proizvoda i žanrova; analizirati glavne probleme i izazove; nakladništvu i knjižarstvu u uvjetima brzih društvenih, tržišnih i tehnoloških promjena; jasno i razumljivo opisati nazivlje u nakladništvu i knjižarstvu; analizirati utjecaj okruženja (zakonodavstvo, politički sustav, prometna infrastruktura itd.) na nakladništvo i knjižarstvo u određenoj sredini; opisati naslove na zadanu temu u nakladničkim i knjižarskim katalozima, tiskanim i elektroničkim, u novinama i časopisima koji donose informacije o novim nakladničkim proizvodima, antikvarnim katalozima i dr.; definirati kako oglašavanje utječe i oblikuje proces odlučivanja u nakladništvu i knjižarstvu, posebno s aspekta originalnosti i stjecanja prednosti pred konkurentima		

1.4. Sadržaj predmeta							
Ovaj predmet uvodi studente u društveni, politički, ekonomski i pravni kontekst suvremenog nakladništva i knjižarstva proučavanjem ključnih koncepata koji određuju pristupe, postupke i proizvode u toj djelatnosti. Predmet upoznaje studente s djelovanjem i strukturom suvremenog nakladništva i knjižarstva na nacionalnoj i međunarodnoj razini, ukazuje na osobitosti proizvodnje knjige u uvjetima predinformatičkog i informatičkog doba te ukazuje na značajnije promjene u planiranju, poslovanju i upravljanju u nakladništvu i knjižarstvu pod utjecajem novih tehnologija. U dogovoru s budućim poslodavcima studentima se organizira upoznavanje s radnim okruženjem prije obvezne prakse: posjećuju se tiskare, nakladničke tvrtke i odjeli te knjižare u Osijeku i Zagrebu. Studenti se upoznaju s organizacijom i poslovanjem knjižara na mreži.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☒ predavanja ☐ seminari i radionice ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu ☐ terenska nastava			☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij ☐ mentorski rad ☐ ostalo		
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
pohađanje predavanja i vježaba (70% minimalno) položeni kolokviji i seminarski rad							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	1	Aktivnost u nastavi	1	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit	1	Usmeni ispit		Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja		Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							
Konačna ocjena proizlazi iz sljedećih elemenata: aktivno sudjelovanje – 30% dva kolokvija - 30% prijedlog poslovnog plana – 40%							
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
• Feather, J.: <i>Communicating Knowledge: Publishing in the 21st Century</i>. K. G. Saur, Muenchen, 2003. • Jelušić, S.: <i>Izgradnja infrastrukture knjige i čitanja u Hrvatskoj: pogled nakladnika</i>. Hrčak 1, 17(2003), str. 3-9. • Jelušić, S.: <i>Nakladništvo, knjižarstvo i knjižničarstvo: nepotrebne djelatnosti ili sigurna informacijska poluga budućnosti</i>. Knjižnica 43, 2/3(1999), str. 303-318. • Lowry, M.: <i>Svijet Aldusa Manutiusa</i>. Antibarbarus, Zagreb, 2004.							
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)							
• Finkelstein, D.-McCleery (ed.): <i>Book History Reader</i>. Routledge, London, 2003. • Dreyfus, J.: <i>Into point: selected writings on printing history, typography and book production</i>. British Library London, London, 1994. • Jelušić, S.: <i>Library publishing</i>. International Encyclopedia of Information and Library Science. 2nd edition. Routledge, London, 2003. • Žnideršič, M.: <i>Značilnosti razvoja založniške dejavnosti v državah v tranziciji in v Sloveniji po osamosvojitvi</i>. Zbornik rasprav, 10 let oddelka za bibliotekarstvo, 1987-1997 Filozofska fakulteta. Ljubljana, 1998, str.119-135.							

1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Communicating Knowledge: Publishing in the 21st Century	2	10
Izgradnja infrastrukture knjige i čitanja u Hrvatskoj: pogled nakladnika	2	10
Nakladništvo, knjižarstvo i knjižničarstvo: nepotrebne djelatnosti ili sigurna informacijska poluga budućnosti	2	10
Svijet Aldusa Manutiusa	2	10
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		

Opće informacije		KOD: MADI15
Nositelj predmeta	doc. dr. sc. Marija Erl Šafar	
Naziv predmeta	KOMUNIKACIJA POMOĆU INTERNETA	
Studijski program	Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer	
Status predmeta	izborni	
Godina	1.-2.	
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave	ECTS koeficijent opterećenja studenata	3
	broj sati (P+V+S)	1+1+0
1. OPIS PREDMETA		
1.1. Ciljevi predmeta		
Upoznavanje studenata s idejom komunikacije svih sa svima bez ograničenja, te najkvalitetnijim mogućnostima komuniciranja uz pomoć Interneta.		
1.2. Uvjeti za upis predmeta		
Nema.		
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet		
Po završetku nastave studenti će moći samostalno definirati i obrazložiti komunikacijski kanal, te unaprijediti svoju stručnu, znanstvenu i osobnu komunikaciju pomoću interneta		
1.4. Sadržaj predmeta		
Kratka povijest komunikacije, komunikacija i komunikacijski kanal, vrijednost informacija u komunikacijskom kanalu, prijenos informacija. Osobne komunikacije, grupna komunikacija, javna komunikacija, masovna komunikacija. Elektronička razmjena podataka, semantika i sintaksa podataka, jezik i kodovi, razmjena informacija umreženim računalima. Osnovna ideja Interneta, razne mogućnosti komunikacija Internetom, e-mail i web stranice, društvene mreže, potreba za skrivenim informacijama.		

1.5. Vrste izvođenja nastave		☒ predavanja ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu		☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža ☐ laboratorij	
1.6. Komentari					
1.7. Obveze studenata					
Aktivnost u nastavi, Kontinuirana provjera znanja, Pohađanje nastave					
1.8. Praćenje rada studenata					
Pohađanje nastave	0,7	Aktivnost u nastavi	1	Seminarski rad	Eksperimentalni rad
Pismeni ispit		Usmeni ispit		Esej	Istraživanje
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	1,3	Referat	Praktični rad
Portfolio					
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu					
Ocjenjivanje samostalno izrađenih zadataka tijekom vježbi, praktični zadatak, izrada seminarskog rada, pismeni ispit, usmeni ispit po potrebi. Iz svih elemenata praćenja i provjeravanja student može ostvariti maksimalno 100 bodova, što čini 100% ocjene. Za prolaznu ocjenu student treba ostvariti minimalno 61 bod tj. 61% ocjene. U oblikovanju konačne ocjene uzima se u obzir aktivnost na nastavi (60 bodova) i pisani ispit (40 bodova). Skala ocjenjivanja je sljedeća: 61% - 69,9% = dovoljan (2), 71% - 79,9% = dobar (3), 81% - 89,9% = vrlo dobar (4), 91% - 100% = odličan (5).					
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)					
- A.S. Tanenbaum: Computer Networks. Fourth Edition, Prentice-Hall PTR, Upper Saddle River, N.J., 2003. - Čerepinko, D.: Komunikologija. Kratki pregled najvažnijih teorija, pojmova i principa. Veleučilište u Varaždinu, Varaždin, 2012.					
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)					
W. Stallings: Data and Computer Communications, MacMillan Publishing, New York, 2002.					
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu					
<i>Naslov</i>		<i>Broj primjeraka</i>		<i>Broj studenata</i>	
A.S. Tanenbaum: Computer Networks.		2		10	
Čerepinko, D.: Komunikologija.		2		10	
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija					
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.					

Opće informacije				KOD: MADI16			
Nositelj predmeta		mr. sc. Silvija Galić, visa predavačica					
Naziv predmeta		BAZE PODATAKA ZA KOMUNIKOLOGE					
Studijski program		Sveučilišni diplomski dvopredmetni studij Mađarski jezik i književnost – komunikološki smjer					
Status predmeta		izborni					
Godina		1.-2. godina					
Bodovna vrijednost i način izvođenja nastave		ECTS koeficijent opterećenja studenata				3	
		broj sati (P+V+S)				1+1+0	
1. OPIS PREDMETA							
1.1. Ciljevi predmeta							
Upućivanje studenata u način oblikovanja baza podataka, te korištenje programa za izradu baza podataka.							
1.2. Uvjeti za upis predmeta							
Nema.							
1.3. Očekivani ishodi učenja za predmet							
Studenti će razumjeti način stvaranja baze podataka, pronalaziti potrebne znanstvene i stručne informacije u bazama, te samostalno izrađivati jednostavne baze na računalu.							
1.4. Sadržaj predmeta							
Uvod u baze podataka. Relacijsko modeliranje podataka. Relacijski model. Pristup na osnovu primarnog ključa. Integritet i sigurnost baze podataka. Čuvanje integriteta. Pojam znanja i informacija, te pohrana u obliku datoteke na elektroničke medije, sustavi za upravljanje bazama podataka, programi za obradu baza podataka na računalu, komunikacija među bazama podataka, očuvanje integriteta podataka i zaštita baze, izrada jednostavnih baza podataka uz pomoć MS Access-a i upoznavanje s već postojećim bazama podataka na Internetu.							
1.5. Vrste izvođenja nastave		☒ predavanja ☒ vježbe ☐ obrazovanje na daljinu				☐ samostalni zadaci ☐ multimedija i mreža _____	
1.6. Komentari							
1.7. Obveze studenata							
Aktivnost u nastavi, Pismeni/usmeni ispit, Pohađanje nastave, Zadaci za praćenje							
1.8. Praćenje rada studenata							
Pohađanje nastave	0,75	Aktivnost u nastavi	0,25	Seminarski rad		Eksperimentalni rad	
Pismeni ispit		Usmeni ispit	1,25	Esej		Istraživanje	
Projekt		Kontinuirana provjera znanja	0,75	Referat		Praktični rad	
Portfolio							
1.9. Ocjenjivanje i vrednovanje rada studenata tijekom nastave i na završnom ispitu							

Ocjenjivanje samostalno izrađenih zadataka tijekom vježbi, praktični zadatak, izrada seminarskog rada, pismeni ispit, usmeni ispit po potrebi.		
1.10. Obvezatna literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)		
• M. Varga : Baze podataka, konceptualno, fizičko i logičko modeliranje podataka, Drip, Zagreb, 1994. • S. Tkalac : Relacijsko model, DRIP, Zagreb, 1993.		
1.11. Dopunska literatura (u trenutku prijave prijedloga studijskog programa)		
• Jednačak G. <i>Brzi vodič kroz Access 2002</i>. Bug, Zagreb, 2002. • C. J. Date: <i>An Introduction to Database Systems</i>, 7th Edition. Addison-Wesley, Reading MA, 1999.		
1.12. Broj primjeraka obvezatne literature u odnosu na broj studenata koji trenutačno pohađaju nastavu na predmetu		
<i>Naslov</i>	<i>Broj primjeraka</i>	<i>Broj studenata</i>
Baze podataka, konceptualno, fizičko i logičko modeliranje podataka	2	10
Relacijsko model	2	10
1.13. Načini praćenja kvalitete koji osiguravaju stjecanje izlaznih znanja, vještina i kompetencija		
Provedba jedinstvene sveučilišne ankete među studentima za ocjenjivanje nastavnika. Praćenje i analiza kvalitete izvedbe nastave u skladu s Pravilnikom o studiranju i Pravilnikom o unapređivanju i osiguranju kvalitete obrazovanja Sveučilišta.		